

# Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan la vida de las personas mayores

Número 17 Febrero 2005



Ramasamy y sus nietos huérfanos en Nagapattinam, sur de la India donde millones de personas deben reconstruir sus vidas después del Tsunami de Asia.

## Vida después del tsunami

**Se está distribuyendo ayuda a miles de personas mayores y sus familias afectadas por el tsunami provocado por el terremoto de Asia, que ha matado al menos 140.000 personas y ha dejado a millones sin hogar.**

En los desastres, las personas mayores están entre las más afectadas. En India, se estima que cerca del 30 por ciento de quienes murieron o están desaparecidos son personas mayores. La falta de movilidad de las personas mayores les hace más difícil escapar o acceder a la ayuda. Tienen derecho a la asistencia, sin embargo sus necesidades particulares generalmente son pasadas por alto.

'Los más rápidos obtienen la comida, los más fuertes ganan. Los ancianos y los heridos no obtienen nada,' dice Perumal, de 75 años, de Tamil Nadu, India.

Perumal se apartó mientras los paquetes de ayuda eran lanzados desde autos a la muchedumbre impetuosa de su aldea. Al preguntársele por qué, dijo: 'Ya me han empujado antes y he caído al suelo. Yo se que

esta vez tampoco voy a obtener nada.'

Muchas personas mayores que sobrevivieron al tsunami se han quedado sin los parientes en quienes se apoyaban. Algunos se han quedado a cargo de nietos cuyos padres murieron.

A las 24 horas del desastre, HelpAge India y HelpAge Sri Lanka empezaron a brindar ayuda de emergencia. Recibieron apoyo de Help the Aged y de HelpAge International.

HelpAge India ha distribuido ayuda a 6.000 familias en Tamil Nadu, Andhra Pradesh y Kerala. Comenzó a apoyar con servicios de consejería de trauma y a reemplazar botes y equipo de pesca. HelpAge Sri Lanka está apoyando 10.000 familias en 60 campamentos, y está reparando los hogares de las personas mayores.

La provincia de Aceh en Indonesia ha sido la más afectada por el desastre. HelpAge International está trabajando con los socios indonesios para incluir a las personas mayores en los programas de ayuda y rehabilitación.

### Reconstruyendo medios de vida

Se está evaluando la mejor forma de ayudar a las comunidades en la reconstrucción de sus medios de vida. Se espera que los socios de HelpAge International se enfoquen en establecer grupos de autoayuda de personas mayores, haciendo arreglos para cuidado domiciliario a ancianos aislados, y apoyo a proyectos de generación de ingresos.

El apoyo a personas mayores frágiles puede incluir medidas de protección social, tales como garantizar que se restituyan las transferencias en efectivo a personas mayores en desamparo, que se apoye a las personas mayores para que accedan a la asistencia a que tienen derecho.

HelpAge International y sus socios están abogando para que se incluya a las personas mayores de 60 años en todas las evaluaciones y las consultas, y que se recojan datos desagregados por edad y por género.

Más información:  
[www.helpage.org](http://www.helpage.org)

## contenido...

- 2 **Noticias** Revisando Beijing: informe de pensiones; voces desde Darfur; progreso desde Madrid; reportes de VIH/SIDA.
- 6 **Sesión informativa:** ¿una oportunidad de hacer historia contra la pobreza?
- 8 **Perfil** Paso histórico de Tanzania
- 9 **Tema de conversación** Cómo las transferencias de dinero pueden ayudar a los pobres crónicos
- 10 **Recursos** Publicaciones sitios web y eventos
- 12 **Ultimas investigaciones** Pobreza urbana: redes de apoyo social; transferencias de efectivo; políticas de salud y de nutrición

# HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

# Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

## ¿Progreso para las mujeres mayores?

Conforme la comunidad internacional del desarrollo se prepara para revisar en Nueva York la Plataforma de Acción para las Mujeres de Beijing en Marzo, T&D muestra dos temas que afectan a millones de mujeres mayores - la miseria y el impacto del VIH/SIDA.

### Las mujeres mayores brindan cuidado para el SIDA

Nueve de cada diez personas que viven con SIDA en el África subsahariana reciben cuidado en el hogar. La mayor parte de ese cuidado es brindado por mujeres, en especial mujeres mayores.

Un estudio en Zimbabwe encontró que el 71 por ciento de cuidadores de personas que viven con SIDA, y el 73 por ciento de cuidadores de niños huérfanos, son mayores de 60 años; de esos el 74 por ciento son mujeres.<sup>1</sup>

Más del 60 por ciento de los niños huérfanos viven en hogares encabezados por abuelas en Namibia, Sudáfrica y Zimbabwe, y más del 50 por ciento en Bostwana, Malawi y Tanzania.

Conforme la carga de la epidemia crece, más abuelas cuidan huérfanos que en la década pasada. Mucho de este cuidado es brindado sin los recursos suficientes, sin apoyo, información y cuidado.

1. *Impacto del SIDA sobre las personas mayores en África: estudio de caso de Zimbabwe*, Unidad de Envejecimiento y Curso de Vida de OMS, Ginebra 2002.

### La edad empeora la pobreza de las mujeres

La mitad de todas las mujeres viven con menos de US\$2 al día. Los más bajos niveles de educación de las mujeres y la necesidad que tienen de combinar el trabajo con el cuidado de los niños resulta que es más probable que terminen trabajando en el sector informal, generalmente con un salario más bajo que el del hombre, o con pago en especie. Las leyes sobre la tierra y la propiedad tienden a favorecer a los hombres,

haciendo difícil para las mujeres ser dueñas de sus casas y acceder al crédito.

Conforme las mujeres envejecen su pobreza se profundiza. Los patrones de trabajo resultan en tener menos oportunidad de ahorrar para la edad mayor, de contribuir a los fondos de pensiones o de acumular activos. Muchas mujeres, en especial viudas, no tienen segura una casa cuando envejecen.

**Durante los últimos ocho años de su vida Doña Victoria Mamani, en la foto de la izquierda, ha vivido con las 'awichas' (abuelas) en una casa comunal en La Paz, Bolivia. Murió en 2003 de 92 años. Su historia ilustra la impotencia y la exclusión que muchas mujeres pobres enfrentan, y la forma en que estas se profundizan con la edad.**

### 'Mucho se sufre en esta edad'

Yo vivía en el campo hasta los 80 años. Recuerdo bien a seis de mis hijos, aunque tuve diez. Cuatro murieron poco después de nacer. Mi marido acostumbraba golpearme y yo lloraba lágrimas de sangre. Comencé a quedarme ciega.

Después de que murió mi esposo, mi cuñado me dijo, 'ven a la ciudad y me cocinas para mí y mi hija.' Mis ojos estaban mal. Un mes después de vivir en La Paz aún no me llevaba al doctor. Yo caí de rodillas, me quité el sombrero y le rogué. Finalmente me llevó a recibir tratamiento. Estuve en el hospital 13 días. Regresé con ojos nuevos.

Después de dos años mi cuñado me dijo, 'debes irte, ya me aburrí de ti.' Había una vecina de mi comunidad, una mujer mayor. Me hospedó en la esquina de un cuarto. Viví con ella unos años, luego vine aquí, donde las awichas.

Aquí vivo bien. El Bonosol (una pensión no contributiva de US\$235 anuales) ha sido de gran ayuda. Yo buscaba ramitas para hacerme un fuego, pero ahora con el Bonosol pude comprar una cocinita de gas. Ahora puedo comprar charque (carne seca) y pollos y hueso - realmente un lujo.

Ahora quiero morir. No sabe cuanto se sufre a esta edad. Ya no puedo cocinarme y mis ojos me duelen en la luz. He ahorrado 1,200 bolivianos (US\$156) para mi funeral. Yo se que cuando muera las awichas van a llorar por mí. Van a llamar mi nombre, 'Victoria.' Se acordarán de mí.



Antonio Olmos/HelpAge International

## Comentario

¿Cómo puede la revisión de Beijing ayudar a las mujeres mayores?

La revisión de Beijing +10 debiera reconocer el impacto del sesgo por género que sufren las mujeres mayo-

res. La revisión debiera pedir un apoyo en ingreso regular para las mujeres mayores, en la forma de pensiones sociales, que debe incorporarse a la parte central de la respuesta al compromiso global de reducción de la pobreza.

Esto debiera impulsar tanto el Plan de Acción Internacional para el Envejeci-

miento de Madrid, firmado por 159 países en 2002, como las Metas de Desarrollo del Milenio. Las pensiones, aunque sean pequeñas, pueden hacer una enorme diferencia para las mujeres mayores extremadamente pobres y vulnerables, como Doña Victoria Mamani (ver arriba).

Es más, el rol de las mujeres mayores

en la lucha contra el SIDA debiera apoyarse con información y capacitación adecuada sobre la prevención, el tratamiento y el cuidado del VIH/SIDA, con apoyo financiero para mitigar los impactos de pobreza que tiene el SIDA en los hogares.

**Fiona Clark**

Oficial de Políticas, HelpAge International

## Voces desde Darfur

**Unos dos millones de personas han huido de sus hogares en una campaña de violencia orquestada que lleva un año en Darfur, Sudán oriental.**

La mayoría de las personas desplazadas viven en campamentos cerca de las poblaciones de Darfur. Incluyen una proporción relativamente alta de personas mayores, del 10 al 20 por ciento, comparada con un promedio del 8 al 10 por ciento en poblaciones desplazadas internamente.

Las mujeres mayores en los campamentos son especialmente vulnerables a los ataques ya que ellas recogen leña y forraje para comer. Muchas mujeres mayores cuidan a niños cuyos padres han sido asesinados o que han huido al Chad.

Fátima, que está en sus setenta años, viven en el campo Krinding en Darfur Occidental con siete nietos entre las edades de 7 a 11 años.

'Cuando venimos no teníamos nada', dice ella. 'Todo en nuestra aldea se había ido o había sido quemado. Yo construí este refugio de madera y ramas, y se nos dio algunas piezas de plástico.

'Mi nieta mayor recoge hierbas en los alrededores del campamento para vender en el mercado. Algunas veces ella consigue algún dinero para comprar comida. Los cuatro chicos van a la escuela y los más pequeños se quedan aquí conmigo.'

Halima Ahmed Hissein, con cerca de 80 años, vive sola en el campamento Goker. Los enemigos atacaron su casa y robaron sus vacas y cabras.

'Cuando atacaron yo no pude correr.' Dice ella. Algunos vecinos me ayudaron a irme a los campos y me escondí bajo los árboles. Ahí estuve tres o cuatro días.

'Aquí no hay medicinas y mi estómago está enfermo. Recojo hojas y las hiervo para beberlas como medicina. La gente ayuda a veces con lo poco que tienen. Sin ellos no tendría nada y moriría.'



Fátima, que está en sus setenta años, viven en el campo Krinding en Darfur Occidental con siete nietos entre las edades de 7 a 11 años.

HelpAge International está trabajando en seis ubicaciones en Darfur Occidental, con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados, para darle protección a las personas mayores y garantizar que sus necesidades básicas son satisfe-

chas, lo mismo que para concientizar sobre sus necesidades ante las otras agencias.

**Más información**  
Sitio web de HelpAge International  
[www.helpage.org](http://www.helpage.org)

## Nuevo informe analiza las pensiones sociales

**Las pensiones sociales en los países en desarrollo pueden sacar a las personas mayores y sus familias de la pobreza abyecta, dice un nuevo informe de HelpAge International.**

Tercera Edad y Seguridad brinda un primer estudio comprensivo sobre los programas de pensiones sociales en países en desarrollo, y analiza cómo los pagos en efectivo regulares pueden mejorar las vidas de las personas mayores y sus familias.

Las personas mayores en los países en desarrollo son las más pobres del mundo. 100 millones de personas viven con menos de un dólar al día, y el 80 por ciento de las personas mayores no tienen un ingreso regular.

Basado en investigaciones de HelpAge International y de estudios académicos, Tercera Edad y Seguridad demuestra que aún para gobiernos con dificultades de

dinero, las pensiones son posibles, con cerca del 2 por ciento del PDB.

Un pequeño grupo de países en desarrollo han desarrollado pensiones sociales. La investigación ha mostrado que el dinero pagado en pensiones no contributivas generalmente se utilizan para gastos de la casa. En regiones donde hay una alta prevalencia de VIH/SIDA y desempleo, estos pagos mensuales pueden mantener a flote familias enteras.

**Tercera Edad y Seguridad: cómo las pensiones sociales pueden llevar ayuda efectiva a las personas mayores pobres y sus familias**  
HelpAge International, 2004

## Se anuncia programas de protección social

**Nuevas medidas de protección social dirigidas a personas mayores se han anunciado o introducido en tres países.**

En octubre de 2004, el gobierno de Tanzania lanzó la revisión de su estrategia de reducción de la pobreza. La estrategia incluye, por primera vez, una meta de protección social dirigida a reducir la vulnerabilidad en la tercera edad.

Las metas incluyen que el 40 por ciento de las personas mayores vulnerables sean cubiertas por medidas de protección social efectivas para el 2010, y el 100 por ciento de las personas mayores vulnerables sean provistas de atención médica y atendidas por equipos médicos especializados

para el 2010 (ver Perfil en la página 8).

El gobierno de Lesotho ha brindado una pensión universal para la tercera edad de US\$25 al mes a las personas de 70 años o más. Los pagos comenzarán en Diciembre del 2004, y ya hay 64.000 personas registradas.

El gobierno de Antigua, electo en Marzo de 2004, ha reintroducido una pensión universal para la tercera edad para todas las personas mayores de 60 años. La tasa era de US\$294 al mes, incrementándose a US\$354 en 2005 y a US\$392 en 2006.



# Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4

## Tomando medidas del progreso del Plan de Madrid

**Se están dando pasos en los niveles nacionales y regionales para que se ejecute el Plan Internacional de Acción para el Envejecimiento de Madrid.**

El Plan de Madrid fue adoptado por 159 países miembros de las Naciones Unidas en 2002, afirmando por primera vez el derecho al desarrollo que tienen las personas mayores, lo mismo que el derecho a ser incluidas en los procesos nacionales contra la pobreza. Se sugirió una revisión a los cinco años.

En la 59ª sesión en Septiembre de 2004, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó una resolución sobre el envejecimiento, se enfatizó en la necesidad de desarrollar capacidades nacionales y de brindar apoyo técnico y financiero desde los países donantes para la implementación del Plan de Madrid.

Sin embargo, la resolución solicitaba la propuesta de la Comisión para el Desarrollo Social, de conformar en las Naciones Unidas un cuerpo responsable de monitorear el progreso

del Plan de Madrid, posponiendo la revisión formal para dar tiempo a la revisión de Copenhague +10 que se hará en Febrero de 2005 (ver página 6). Esto significa que los gobiernos no deberán reportar formalmente sino hasta el 2009.

De todas maneras, ya se han tomado algunas acciones para implementar el Plan de Madrid. Han habido reuniones entre representantes de gobiernos y expertos en envejecimiento en Asia-Pacífico, Europa y América Latina y el Caribe a fines

de 2004, para dar pasos de progreso. Una reunión de ESCAP tuvo lugar en Macao en Octubre, y en Viena se reunieron en Noviembre un grupo de trabajo, y ambos afirmaron la necesidad de tomar acción urgente sobre la pobreza y los derechos de las personas mayores, y establecer mecanismos de protección social efectivos en la tercera edad.

En el Segundo Foro Centroamericano y del Caribe sobre Políticas para Personas Mayores que tuvo lugar en El Salvador en Noviembre, las presentaciones mostraron que los gobiernos en la región han establecido consejos nacionales para las personas mayores para que la implementación del Plan de Madrid sea más intersectorial. Sin embargo, en la mayoría de los casos, la participación de las personas mayores en estos consejos es limitada.

El Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas está brindando asistencia técnica a los estados miembros como respuesta a las solicitudes. En 2004 ha trabajado con Senegal en inclusión social y en Kyrgyzstan en la evaluación de necesidades y planificación. En 2005 extenderá este

## Solidaridad de las personas mayores

**La acción de los grupos de base para monitorear la respuesta del gobierno al Plan Internacional de Acción para el Envejecimiento de Madrid está revelando agudas discrepancias entre la política y la práctica - a la vez que está generando un sentido de solidaridad entre las personas mayores.**

HelpAge International está apoyando a grupos de ciudadanos mayores en Bangladesh, Bolivia, Jamaica, Kenia y Tanzania para monitorear el cumplimiento del gobierno en los servicios de salud y sociales, con el apoyo del DFID.

El comité de ciudadanos mayores en el distrito de Gazipur, en Bangladesh, ha descubierto que en una aldea se habían identificado 75 personas como muy pobres, pero sólo tres estaban recibiendo la asignación de tercera edad. Se están analizando los resultados de 77 aldeas los distritos en Gazipur y Pirojpur.

### Auxilio por inundaciones

El comité de ciudadanos mayores de Gazipur también salió adelante para brindar auxilio a las personas mayores más afectadas por las inundaciones que cubrieron más de la mitad de Bangladesh en 2004.

El comité coordinó las donaciones, hizo arreglos para acomodos temporales y dio seguimiento al proceso

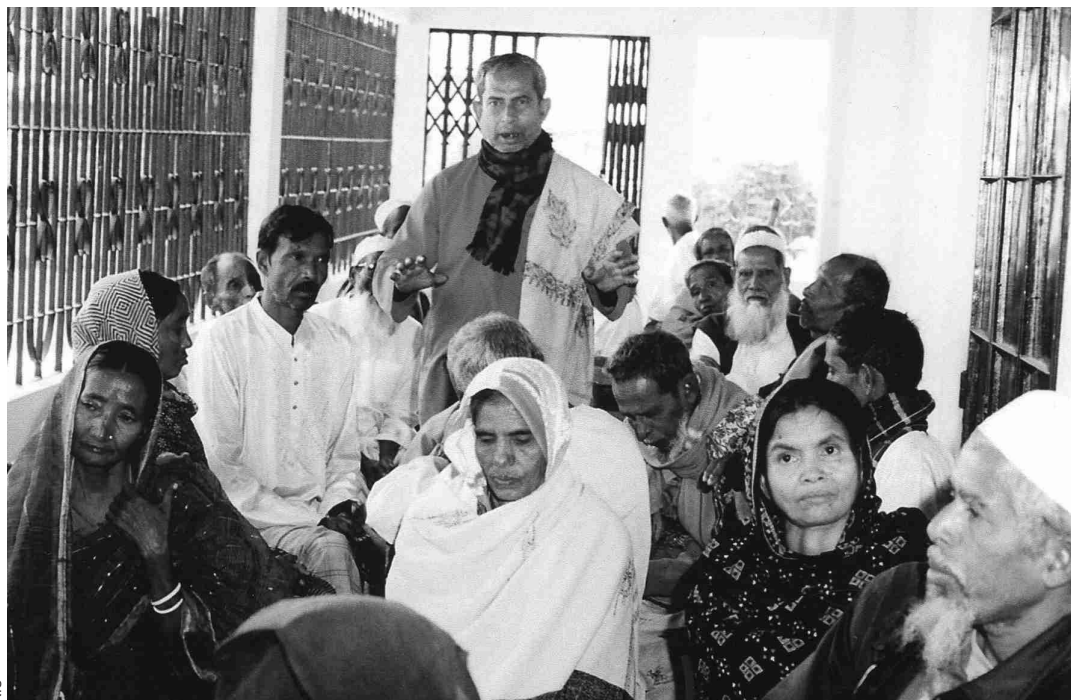
de selección para quienes recibirían ayuda de emergencia del gobierno. Hizo recomendaciones a las autoridades locales para identificar a las personas mayores más vulnerables para que fueran las primeras en la fila de recepción de ayuda por ancianidad.

'Esta es la primera vez que en una crisis así no tengo la sensación de estar sola, que hay muchos compañeros de la tercera edad junto a mí que comparte y hacen algo de manera colectiva,' dijo una miembro del comité.

Como resultado de la campaña en los medios por el Centro de Integración de Recursos (RIC, por sus siglas en inglés), que está apoyando a los comités de personas mayores, el gobierno ha incrementado la cantidad que se entrega a las personas mayores y el número de beneficiarios.

### Más información:

Centro de Integración de Recursos  
Email: ricdirector@agnl.com



Miembros de un grupo de monitoreo ciudadano toman parte en una sesión de capacitación en Gazipur, Bangladesh.

## Diario

■ Cuando las comunidades identifican a las personas más vulnerables, la tercera edad es un factor importante. Esa es, al menos, la experiencia de un proyecto piloto que prueba la factibilidad de hacer transferencias monetarias a hogares afectados por el SIDA en zonas rurales de Zambia. El proyecto, administrado por el gobierno de Zambia con apoyo de la agencia

GTZ del gobierno alemán, convoca a los comités de las aldeas a identificar a los más vulnerables. Los comités consistentemente identificaron a los viejos más viejos entre los más vulnerables.

■ Un estudio de datos extraídos de los hospitales franceses, reportado en la revista AIDS (SIDA), descubrió que los pacientes mayores con VIH son identificados más tarde, y que ese diagnóstico tardío puede contribuir a mayores tasas de SIDA. Sugiere que los doctores están menos propensos a sospechar que los pacientes mayores

puedan tener VIH, igual que los pacientes mismos, y recomienda campañas de concientización dirigidas a pacientes mayores de 50 años.

[www.aidsonline.com](http://www.aidsonline.com)

■ Un artículo reciente en el New York Times describe al SIDA como una enfermedad cada vez más de personas de edad mediana y aún de personas mayores. El número de estadounidenses mayores de 50 años infectados con VIH se ha quintuplicado durante la década de los 90. Los demógrafos en Estados Unidos estiman que la mayoría de los casos para

finales de la década será en personas mayores de 50 años.

■ La estrategia del gobierno del Reino Unido Tomando Acción: la estrategia del Reino Unido para enfrentarse al VIH y al SIDA en el mundo en desarrollo, menciona a las personas mayores en relación a su rol de cuidadores de huérfanos. Ha retenido la intención de medidas de protección social, incluyendo transferencias de dinero para los niños huérfanos por el SIDA, y para quienes los cuidan, [www.dfid.gov.uk/pubs/files/hivaidstakingaction.pdf](http://www.dfid.gov.uk/pubs/files/hivaidstakingaction.pdf)

# El costo del amor en la lucha contra el SIDA

Un nuevo reporte de HelpAge International en Tanzania explica cómo el VIH/SIDA erosiona las familias y las comunidades, y exacerba las inequidades de género.

El costo del amor: personas mayores en la lucha contra el SIDA en Tanzania está basado en investigación participativa con 2.000 personas en siete distritos en Tanzania.

Un noventa por ciento del cuidado que reciben las personas del África subsahariana que viven con VIH/SIDA es proporcionado en el hogar. Muchas mujeres mayores brindan este cuidado, y cuidan a la cada vez mayor cantidad de niños dejados en la orfandad.

Debido a las responsabilidades de cuidado, las personas mayores tienen menos tiempo para generar un ingreso o para producir alimentos. Tienen que abandonar su actividad económica también, especialmente cuando están cuidando niños muy pequeños. Aquellos que se quedan con niños huérfanos reportan dedicar un 80 por ciento de su tiempo cuidándolos.

El reporte muestra cómo la información sobre VIH/SIDA esquivada a las mujeres mayores. Las mujeres mayores en el estudio identificaron a sus iguales y a las visitadoras de hogar como su principal fuente de información sobre VIH/SIDA.

El informe concluye en que el apoyo económico a las personas

mayores y sus familias es clave para asegurar su propio bienestar y el de las personas a quienes cuidan.

Específicamente, el informe pide apoyo a los compromisos de Tanzania para brindar transferencias de efectivo a las personas mayores y a los hogares vulnerables (ver Perfil en página 8): políticas nacionales de educación, salud y apoyo de VIH/SIDA a personas mayores; e información y capacitación sobre VIH/SIDA para mujeres mayores.

### Estudios sobre huérfanos y niños vulnerables

En el Distrito de Mwanza, en Tanzania, se llevarán a cabo dos estudios sobre huérfanos y niños vulnerables, por parte del programa TANESA, con financiamiento del Community REACH y UNICEF.

Los estudios buscan elevar la conciencia sobre la necesidad de mejorar el apoyo a los huérfanos y a los niños vulnerables, incluyendo cómo mejorar en satisfacer las necesidades de las personas mayores que los cuidan.

**El costo del amor: personas mayores en la lucha contra el SIDA en Tanzania**  
*HelpAge International, 2004*



John Cobb/HelpAge International

Un informe de Tanzania pide apoyo económico a cuidadoras mayores.

## Informe sobre SIDA reconoce el impacto en las personas mayores.

Dos informes de UNAIDS reconocen por primera vez el impacto que tiene el VIH/SIDA en las personas mayores.

El informe global de UNAIDS sobre la epidemia del SIDA del 2004 menciona específicamente a las mujeres mayores como cuidadoras y al estigma que se adhiere a este rol.

El informe también reconoce el efecto de pérdida de activos que tiene el SIDA, afirmando que los padres mayores que pierden hijos adultos por el SIDA son excepcionalmente propensos a caer en la miseria.

Recomiendan fortalecer la capacidad de aguante de los hogares afectados por el SIDA con asistencia financiera directa, visitas domiciliarias por parte de los servicios de salud, apoyo alimenticio y nutricional y la eliminación de pago a las escuelas. Incluye referencias específicas sobre las abuelas.

La Actualización sobre la Epidemia del SIDA 2004, de UNAIDS en un capítulo sobre el impacto

del SIDA en las mujeres y las niñas, reconoce el rol de las mujeres mayores de brindar cuidado, en especial a los niños dejados en orfandad.

Se refiere a la necesidad de mecanismos de protección social para apoyar a las personas mayores que cuidan huérfanos y niños vulnerables.

Un informe de UNAIDS, SIDA en África: Proyecto Escenarios para el Futuro, a publicarse en 2005, también incluye referencias sobre las personas mayores.

**Informe de 2004 sobre la epidemia global de VIH/SIDA: 4º informe global**  
[www.unaids.org/bangkok2004/GAR2004\\_.pdf](http://www.unaids.org/bangkok2004/GAR2004_.pdf)  
[UNAIDSGlobalReport2004\\_en.pdf](http://UNAIDSGlobalReport2004_en.pdf)

**Epidemia de SIDA: actualización 2004**  
[www.unaids.org/wad2004/report\\_.pdf](http://www.unaids.org/wad2004/report_.pdf)

**SIDA en África: proyecto Escenarios para el Futuro**  
<http://aidsscenarios.unaids.org/scenarios>



# Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

6



Kate Holt/HelpAge International/Eyevine

La pobreza crónica afecta a los ancianos y a los niños en particular.

## 2005: ¿una oportunidad de hacer historia contra la pobreza?

**Durante 2005, los gobiernos y las organizaciones de la sociedad civil se reunirán en las Naciones Unidas, en Nueva York, para revisar el progreso de las metas del desarrollo. Sylvia Beales analiza las oportunidades que estas revisiones pueden presentar a las personas mayores más pobres del mundo.**

Los compromisos adquiridos en la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social, y en Declaración de Beijing, y en la Metas de Desarrollo del Milenio (MDM) están todas enmarcadas en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, con metas globales de reducción de la pobreza, buena gobernabilidad, acceso a todos a las oportunidades y al desarrollo centrado en las personas.

HelpAge International ha sugerido<sup>1</sup> que la prueba púrpura para medir el éxito de la Cumbre Social será cuánto se han beneficiado las mujeres y hombres mayores más pobres de estos compromisos. Estos incluyen la 'erradicación de la pobreza en el mundo, por medio de acciones nacionales decisivas y cooperación internacional, como un imperativo ético, social, político y

económico de la humanidad'.

La evidencia sobre esto se ve muy débil, en los diez años que han pasado desde la Cumbre Social, la cantidad de personas mayores que viven en la pobreza se ha incrementado, y la pobreza se ha profundizado.

Las poblaciones en los países en desarrollo, aún en aquellos afectados por el VIH/SIDA, están envejeciendo más rápido que en ningún otro período de la historia. Entre el 2000 y el 2050, el número de mayores de 60 años en los países menos desarrollados se habrá quintuplicado.

Conforme crece el número de personas mayores, también crece el número de quienes viven en la pobreza. Las Naciones Unidas estima

que cerca de 100 millones de personas mayores viven en la extrema pobreza, lo que representa el 8 por ciento de los pobres del mundo.

En muchas regiones, las personas que ya son pobres están volviéndose más pobres. En África subsahariana, una de cada seis personas es crónicamente pobre.<sup>2</sup>

Las acciones para las MDM deben enfocarse en las personas mayores. La pobreza crónica afecta a los jóvenes y a los viejos en particular. Las personas mayores y sus dependientes conforman una proporción significativa de los 900 millones de pobres crónicos de todo el mundo.<sup>2</sup> Conforme aumenta la longevidad entre los pobres crónicos, muchos de los pobres viejos seguirán viviendo en la pobreza para el 2015, a menos que se brinde apoyo dirigido a ellos y sus dependientes.

### La pobreza afecta a los dependientes

La pobreza de las personas mayores está ligada a bajos niveles de alfabetismo, falta de oportunidades de empleo, exclusión social y falta de ingresos. Muchas mujeres mayores también experimentan pérdida de propiedad y abusos relacionados por parte de miembros de su familia, que pasan desapercibidos por falta de protección legal e impotencia de género.

La pobreza de las personas mayores no sólo afecta su propia salud y bienestar, sino además la de sus dependientes. Esto es especialmente cierto en familias afectadas por el VIH/SIDA en que las personas mayores pasan a ser cuidadoras de sus hijos adultos enfermos y de sus hijos huérfanos. En algunas partes de África, más del 69 por ciento de los huérfanos y niños vulnerables viven con cuidadores de más de 60 años quienes tienen medios de apoyo limitados.

La evidencia de África ilustra cómo las personas mayores son las que reciben menos apoyo de los sistemas de salud; la evidencia de América Latina muestra cómo la falta de empleo y alfabetización en la tercera edad pone en peligro el acceso de los dependientes a la capacitación y a las oportunidades de empleo.

El no actuar para resolver la pobreza en la tercera edad pone en peligro el cumplimiento de las metas de la cumbre social y las MDM de mayor acceso a los derechos, a las

oportunidades y al empleo para todos.

### Las personas mayores están organizándose

Sin embargo, un notable desarrollo de la última década ha sido el esfuerzo de las personas mayores por organizarse, elevar sus voces y reclamar sus derechos. Un ímpetu clave de esto ha sido el trabajo alrededor del Plan Internacional de Acción para el Envejecimiento de Madrid, adoptado por 159 gobiernos en la Segunda Asamblea Mundial para el Envejecimiento en 2002.

El Plan de Madrid afirma el derecho que tienen las personas mayores al desarrollo y a la participación - a la inclusión en los programas nacionales contra la pobreza, a la seguridad y la integración social, a estar libres de abuso y discriminación, al empleo, a la atención de salud subsidiada y lo mismo que a los servicios básicos como agua y salubridad.

Las personas mayores del mundo se han organizado en grupos para mejorar sus ingresos y hacer presión por los derechos que han alcanzado. En la provincia de Sicuani, en China, más de 1.500 personas de grupos minoritarios han formado asociaciones de personas mayores para trabajar en diversos programas de generación de ingresos y de movilización comunitaria.

Grupos similares operan en Bolivia, Camboya, Etiopía, Kenia, Mozambique, Kirgizstan, Moldova, Mozambique, Perú, Sudán, Tanzania, Tailandia y Vietnam.

Los grupos de personas mayores en Bangladesh, Bolivia, Jamaica, Kenia y Tanzania están monitoreando los servicios a que tienen derecho las personas mayores. En Bangladesh las personas mayores se están organizando para reclamar sus derechos a la atención en salud, a la educación, al crédito y a una pequeña suma de ayuda para los menesterosos.

En Tanzania, la participación de las personas mayores en los procesos de consulta para revisar la Estrategia Nacional para el Crecimiento y la Reducción de la Pobreza llevó a la inclusión de metas de protección e inclusión social dirigidas específicamente a las personas mayores y sus dependientes con apoyo legal y material, incluyendo pensiones sociales (ver Perfil en la página 8).

### La protección social es la clave

Las metas de la Cumbre Social de derechos humanos, equidad y redistribución lo mismo que de oportunidad para todos pueden ser alcanzadas con un compromiso global de una mayor protección social para los más pobres.

Es más, las metas de la Cumbre Social tendrían una mejor oportunidad de tener éxito si hubiera un mayor reconocimiento de la interdependencia de las personas de diferentes grupos de edades, tanto dentro como entre los hogares, y de la necesidad de promover enfoques intergeneracionales para reducir la pobreza y promover la equidad.

Es esencial que haya un mayor énfasis en la protección social de los más pobres si es que las metas de la Cumbre Social y de las MDM no han de fallarle a los que ya son crónicamente pobres. Se necesita acción para responder a las prioridades de las personas pobres, y para impulsar los derechos humanos lo mismo que para apoyar la inclusión social.

Hay cada vez más evidencia que la protección social - atención en salud, educación y, especialmente, las transferencias de efectivo en la forma de pensiones de tercera edad y donaciones para niños - apoyan la reciprocidad intergeneracional, y avanzan mucho en garantizar el acceso de las personas mayores a los beneficios a que tienen derecho.

Por ejemplo, un programa piloto apoyado por la agencia de desarrollo alemana, GTZ, en colaboración con el gobierno de Zambia, parece haber mejorado la asistencia a la escuela y los niveles de nutrición - ambos derechos humanos básicos - por medio de la introducción de transferencias de dinero a mujeres y hombres mayores por la suma de aproximadamente US\$6.

Los derechos humanos pueden ser impulsados con la provisión de estatus de pobreza y certificados de salud para ayudar a las personas pobres de todas las edades a reclamar exenciones y sus derechos a la salud y a la educación; por medio de intervenciones legales y ayuda legal que permita a las mujeres mayores, en particular, tener acceso a las leyes que las benefician; y por medio de transferencias de dinero o en especie, recibir subsidios de educación y de alimentos para las familias afectadas por el VIH/SIDA y otras familias vulnerables.

Un número de países en desarrollo, que incluyen a Bolivia, Bostwana, Brasil, India, Mozambique, Namibia, Nepal, Sudáfrica, Tanzania, Zambia y Zimbabwe, ya tienen, o están por tener, programas de transferencias de dinero dentro de los programas de protección social. Debe darse apoyo a estos programas, y los aprendizajes extenderse a otros países.

### Los retos continúan

El llevar a la práctica las aspiraciones de derechos humanos de las metas de la Cumbre Mundial y la MDM significará que se asegure el acceso de las personas pobres a los derechos básicos de ingreso, alimentación, vivienda, salubridad, atención en salud, educación, medicinas, seguridad, trabajo y protección social, lo mismo que a su participación en los procesos políticos.

Hay que tomar acciones específicas para que estas metas lleguen a realizarse:

■ Desagregar la información sobre pobreza por edad, género, etnicidad, y capacidad/discapacidad, para dar seguimiento al impacto de la pobreza en diferentes grupos de personas en las diferentes etapas de sus vidas y guiar respuestas adecuadas.

■ Actuar para apuntar a los más pobres en los procesos nacionales contra la pobreza. Las mujeres y los hombres mayores no debieran ser incluidos sólo por ser cuidadores o tienen la custodia de 'niños que viven en circunstancias difíciles'. Las personas mayores también tienen derecho a que se les alivie su propia pobreza.

■ Financiar programas nacionales de protección social como respuesta a las necesidades y derechos de los más pobres, en conjunto con ayuda incrementada, condonación de deuda y supresión de sanciones comerciales.<sup>4</sup> La protección social debe financiarse dentro de los programas nacionales de lucha contra la pobreza y deben ser apoyados por donantes comprometidos a brindar ayuda efectiva dirigida a los más pobres.

■ Apoyar diálogos nacionales para alcanzar a los más pobres y combatir la exclusión social. Por ejemplo, utilizar 'auditorías de inclusión' y presupuestación social y de género para armonizar y desarrollar políticas en favor de los pobres entre diferentes sectores.

■ Apoyar las organizaciones de personas mayores pobres para monitorear la implementación de políticas y exigir sus derechos y beneficios.

Todos los ciudadanos, irrespectivo de su edad, género, etnicidad y capacidad, en todos los países, deben ser capaces de realizar sus derechos a la educación, salud e ingreso regular en la tercera edad. La tarea para las cumbres del 2005 es tomar nota y desarrollar las iniciativas existentes, y colocar a los más pobres, incluyendo las personas mayores más pobres, firmemente en el corazón del reto del desarrollo.

Para los donantes y las instituciones de las Naciones Unidas, esto significa un compromiso renovado de apoyo a los gobiernos para que trabajen directamente con los más pobres, incluyendo los pobres mayores, en

las prioridades que ellos definen - incluyendo la de protección social.

*Sylvia Beales es la Directora de Desarrollo de Políticas, HelpAge International.*

1. *Intergenerational solidarity, the key to a society of all ages* (Solidaridad intergeneracional, clave para una sociedad para todas las edades), HelpAge International, 2000

2. *The chronic poverty report 2004-2005* (El informe de la pobreza crónica), Chronic Poverty research Centre, 2004

3. *Age and Security: how social pensions can deliver effective aid to poor older persons and their families* (Envejecimiento y Seguridad: cómo las pensiones social pueden brindar ayuda efectiva a personas mayores pobres y sus familias), HelpAge International, 2004

4. [www.makepovertyhistory.org](http://www.makepovertyhistory.org)

### Revisiones del 2005

**Febrero** Revisión de las metas acordadas en la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social en Copenhague en 1995.

**Marzo** Revisión de los compromisos hechos a las mujeres del mundo en la Plataforma de Acción de Beijing en 1995.

**Septiembre** Revisión del progreso de las Metas de Desarrollo del Milenio acordadas en el año 2000.

### Cumbre del G8

**Julio** Adopción de la nueva Agenda por África en la cumbre del G8 en el Reino Unido. Los líderes del G8 considerarán un informe de la Comisión por África, a ser publicada en Abril. Más de 100 organizaciones individuales en el Reino Unido han conformado una coalición, Hacer Historia contra la Pobreza, para hacer campaña solicitando al G8 tomar acciones en la justicia comercial, condonación de la deuda lo mismo que más y mejor ayuda. El socio de HelpAge International, Help the Aged, está pidiéndole al gobierno de Gran Bretaña que expanda los programas de transferencia de fondos dirigidos a los más pobres, y que asuma liderazgo en alcanzar acuerdos internacionales para que haya pensiones para todas las personas mayores como un mecanismo clave para alcanzar las metas de la Cumbre Social y de las MDM.

**Más información:** *Comisión por África* [www.commissionforafrica.org](http://www.commissionforafrica.org)  
*Make Poverty History campaign* [www.makepovertyhistory.org](http://www.makepovertyhistory.org)

### Los 10 compromisos de la Cumbre Social

1. Crear un ambiente propiciador al desarrollo social
2. Erradicar la pobreza absoluta
3. Promover el empleo total
4. Promover la integración social
5. Alcanzar la igualdad y la equidad entre hombres y mujeres
6. Lograr equidad de acceso a la educación y a la atención primaria en salud
7. Acelerar el desarrollo de África y de los países menos desarrollados
8. Incluir las metas de desarrollo social en los programas de ajuste estructural
9. Incrementar los recursos para el desarrollo social
10. Fortalecer la cooperación para el desarrollo social por medio de las Naciones Unidas.



## Paso histórico de Tanzania

**La nueva estrategia de reducción de la pobreza del gobierno de Tanzania incluye, por vez primera, una meta de protección social dirigida a reducir la vulnerabilidad de las personas mayores. Sylvia Beales describe cómo se llegó a esto.**

En Octubre de 2004 Tanzania lanzó una nueva estrategia de reducción de la pobreza que incluye una meta de protección social dirigida a las personas mayores, a los niños, las personas discapacitadas, y una meta para combatir la exclusión social y la intolerancia.

Como un signo de propiedad nacional, la sigla ENRP (Estrategia Nacional de Reducción de la Pobreza) ha sido eliminada, y ahora es conocida como la Estrategia Nacional para el Crecimiento y Reducción de la Pobreza (ENCRP), o MIKUTA que es la abreviación en Swahili, la lengua local más difundida.

### Compromiso con las personas mayores

Como país signatario del Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento de Madrid 2002, el gobierno de Tanzania ha cumplido con este compromiso de incluir a las personas mayores en los programas de reducción de la pobreza.

Las organizaciones de personas mayores han tenido una influencia activa en las políticas desde que se

hizo la primera convocatoria para una política nacional en 1998 - participando en talleres sobre la política nacional, contribuyendo a la Segunda Asamblea Mundial para el Envejecimiento en 2003, abogando por temas de su interés como prestación de servicios y abuso, y dirigiéndose a miembros de parlamento responsables por el desarrollo comunitario.

En 2003 se emitió el Plan Nacional para el Envejecimiento, que se enfoca en la pobreza y los derechos de las personas mayores.

### Consultas sobre la pobreza

Durante 2004, HelpAge International y sus organizaciones socias trabajaron junto a las personas mayores y otros grupos marginados para dar insumos a las consultas del gobierno sobre la revisión de la estrategia de reducción de la pobreza (ver caja al lado). Sus datos llevaron a que emergieran las protecciones sociales y legales como primeras prioridades.

HelpAge International también ha trabajado directamente con el gobierno de Tanzania para sugerir una serie de productos prioritarios a favor

de los pobres y estrategias de acción basadas en las preocupaciones de las personas mayores.

Estas se enfocaron en tres áreas:

- Brindar protección social mínima a la tercera edad y dirigirla directamente a grupos vulnerables
- Acciones para brindar exenciones existentes a la tercera edad para servicios de salud y otros servicios básicos
- Desagregación de los procesos de monitoreo a la pobreza por edad y también por género.

Las metas de protección social comprometen al gobierno a brindar 'protección social y derechos adecuados a la mayoría de los grupos vulnerables y más necesitados con necesidades y servicios básicos' y 'la reducción de la exclusión y la intolerancia política y social'.

Las metas incluyen el alcanzar el 40 por ciento de las personas mayores elegibles con medidas de protección social efectivas para el 2010, e incrementar el apoyo a los hogares y comunidades pobres para atender a los grupos vulnerables, específicamente las personas mayores, los

huérfanos, otros niños vulnerables y personas que viven con VIH/SIDA. Las estrategias incluyen un estudio de línea base desagregado por edad, género y discapacidad, y el desarrollo de pilotajes y el monitoreo de diversos programas de protección social, incluyendo los que se desarrollen a nivel comunitario.

Las metas de exclusión social incluyen el desarrollo de instituciones políticas y sociales que permitan la participación total de todos los ciudadanos, incluyendo las personas mayores pobres y los discapacitados; la información a todas las personas de sus derechos y responsabilidades; la lucha contra todas las formas de abuso, intolerancia, discriminación y estigmatización a través de mecanismos de queja ciudadana y legislación.

El reto para Tanzania ahora es encontrar los recursos necesarios para financiar el logro de las metas - un incremento del 5 por ciento del PDB en el término inmediato, de acuerdo a los cálculos de costos preliminares.

Tanzania ha dado un paso valiente e histórico enfocando su estrategia de reducción de la pobreza en los más pobres - y merece que se le apoye con todo lo que se pueda.

*Sylvia Beales es la Directora de Desarrollo de Políticas, HelpAge International.*

### Más información

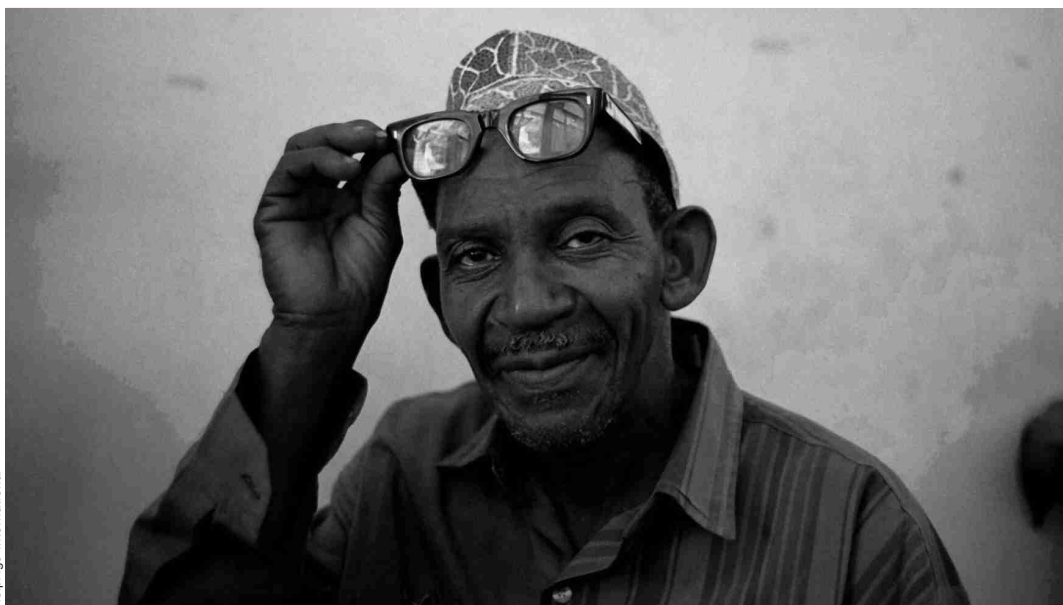
MIKUTA

[www.povertymonitoring.go.tz](http://www.povertymonitoring.go.tz)

### Que dijeron las personas mayores

- La falta de ingreso hace difícil la compra de productos básicos y acceder a los servicios sociales.
- El acceso a la comida es especialmente difícil cuando no hay hijos en quienes apoyarse. Algunos de nosotros tienen que mendigar por comida.
- Algunas personas mayores van con la ropa en harapos, sus casas tienen goteras, sus camas están rotas.
- Las sequías y la falta de agua potable hacen que los precios suban. Las personas mayores no pueden viajar largas distancias para traer agua, ni tienen recursos para comprarla.
- Aunque se supone que los servicios de salud son gratis para las personas mayores, todavía nos cobran por ellos.

Adaptado del informe del taller de consulta nacional con las organizaciones de la sociedad civil que trabajan con personas mayores, Abril 2004.



Hassan Amis, de Zanzíbar, con sus anteojos nuevos. Las expectativas de los adultos mayores de Tanzania están mejorando con el lanzamiento de la nueva estrategia de reducción de la pobreza que ha hecho el gobierno.



# Tema de conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9



Mayores bolivianos asisten al Centro Socio Legal en La Paz para acceder a la pensión anual que otorga el estado.

## Cómo puede el dinero ayudar a los pobres crónicos

Mark Gorman explica por qué los programas de protección social debieran incluir transferencias de dinero para ayudar a los pobres crónicos, y por qué la comunidad internacional del desarrollo debiera financiarlas.

A diez años de la Cumbre de Copenhague, y faltando diez años para cumplir las Metas de Desarrollo del Milenio (MDM), los más pobres del mundo son todavía más de mil millones.

Entre ellos, más de tres cuartas partes de las personas mayores que existen se estima viven en la pobreza. La comunidad de la cooperación enfrenta así un reto muy claro - cómo alcanzar las metas de reducir a la mitad la proporción de personas que tienen un ingreso menor a un dólar al día.

Es claro que ha habido progreso hacia las MDM en algunas partes del mundo, pero en otras regiones, siendo la más notable el África subsahariana, se están quedando atrás. Hay mayor conciencia cada vez que la inversión en desarrollo básico (educación y salud) y el generar un 'ambiente beneficioso' a la iniciativa local no es suficiente para ayudar a los más pobres. Tampoco sucederá que los más pobres van a flotar en una creciente marea de crecimiento económico nacional.

Deben darse otros pasos para los pobres crónicos que no se benefician de los programas que incrementan el ingreso. Las personas con discapacidad, los huérfanos, y las personas mayores podrían estar en estos grupos. Para estas personas es necesario que hayan medios de apoyo básicos y duraderos.

Durante los últimos años se dado especial atención a diversas medi-

das agrupadas con el título general de protección social. Muchas de ellas se apuntan a los pobres 'económicamente activos', ayudándoles por períodos de especial dificultad. Comida por trabajo o asignación de herramientas y semillas son ejemplos clásicos.

Para los pobres de largo plazo, las crisis alimenticias son simplemente golpes bruscos en su continua batalla por la sobrevivencia.<sup>1</sup> Su necesidad por apoyo permanente debe ser enfrentada con insumos continuos. Se puede argumentar que el más efectivo es el de transferencia de dinero.

### Rol del estado

Dar dinero a los pobres es una idea que tiene sus blancos y sus negros. Sin embargo, la preocupación pública con la pobreza a largo plazo, especialmente en grupos claramente identificables como las personas mayores, ha provocado una aceptación en el mundo 'desarrollado' sobre la necesidad de que el estado brinde apoyo material.

Ningún país rico carece de un sistema básico de asignación de dinero a los pobres mayores. Para el mundo 'en desarrollo' las preocupaciones han girado hacia el potencial que tienen transferencias de dinero de 'agolparse de familias' o de apoyo comunitario,<sup>2</sup> o la creación de una 'cultura de dependencia'.

La discusión ahora no se enfoca en lo deseable de las intervenciones

de protección social, sino en su factibilidad. Se dice que los países pobres los constriñe, por ejemplo, una pequeña base impositiva, una capacidad administrativa limitada, y una falta de información sobre dónde es más efectivo apuntar.

Sin embargo, hay ejemplos de algunos países pobres que han tomado la decisión de invertir al menos una proporción de sus muy escasos ingresos fiscales en transferencias hacia las personas mayores.

India y Bangladesh han establecido pensiones comprobadas para las personas mayores más pobres durante la década de los 90. Nepal estableció una pensión universal para todas las personas mayores de 75 años en 1994. En Bolivia se hace una transferencia anual a todas las personas mayores - el Bonosol. África del Sur, Namibia y Bostwana también otorgan pensiones,<sup>3</sup> y se les ha unido Lesotho en 2005.

Los informes provenientes de esos países enfatizan el impacto que tiene en los pobres mayores, sus familias y sus comunidades las transferencias aunque sean muy pequeñas. En África del Sur se ha identificado a las pensiones como el mejor instrumento antipobreza, permitiendo a las personas mayores mantener hogares completos.

En otros lugares, se ha encontrado evidencia del impacto de los ingresos regulares de dinero en las economías locales (por ejemplo, el creci-

miento de los mercados locales en Namibia).

Para las personas mayores, el ingreso regular les permitió no sólo sobrevivir sino también ahorrar y efectuar gastos planificados - como el juntar pensiones en Nepal les ha permitido ingresos de capital adquiriendo ganado.<sup>4</sup>

### Apoyo a largo plazo

Esos países se han comprometido sin buscar ayuda de donantes como precondition. Sin embargo, los presupuestos en los países pobres tienen múltiples demandas y están muy apretados. Necesitan apoyo sostenido para brindar servicios básicos, lo mismo que para gastos de protección social durante largos períodos.

Aquí es donde la comunidad internacional de donantes debe brindar apoyo práctico para el logro de las MDM. La ayuda a largo plazo debe estar preparada para los gastos recurrentes necesarios para sostener las transferencias de dinero y otras iniciativas similares. Nuevas iniciativas, como la Instalación Internacional de Financiamiento pueden ser vehículos ideales para los necesarios compromisos a largo plazo.

El año 2005 brinda una oportunidad ideal tanto para revisar el progreso actual como para un compromiso de apoyo financiero a largo plazo.

Mark Gorman es Director de Desarrollo de Políticas, HelpAge International.

1. See S Devereux, *Policy options for increasing the contribution of social protection to food security* (Opciones de políticas para incrementar la contribución de protección social a la seguridad alimentaria), Forum for Food Security in Southern Africa, 2003, donde hay una interesante discusión sobre estos tópicos.

2. Un argumento que se discute, por ejemplo, en el celebrado informe del Banco Mundial, *Averting the old age crisis (Evitando la crisis de la tercera edad)*, publicado en 1994.

3. M Gorman, *Age and Security, how social pensions can deliver effective aid to older people and their families* (Tercera edad y Seguridad, cómo pueden las pensiones brindar ayuda efectiva a las personas mayores y sus familias), Londres, HelpAge International, 2004.

4. M Gorman, *Age and Security*

# Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

10

## Artículos de revistas

Una ronda de qué se está escribiendo sobre temas de envejecimiento. Para detalles de revistas escriba al editor o envíe un correo electrónico a: [ctill@helpage.org](mailto:ctill@helpage.org)

### Nacionales

Envejecimiento en Nepal  
*Chaudhury R H, Asia-Pacific Pop. J. 19:1 (2004)*

Cambios longitudinales en la capacidad funcional de alto nivel en poblaciones mayores que viven en una comunidad urbana en Japón.

*Fujiwara Y et al., Archives of Gerontology and Geriatrics 36:2 (2003)*

Política social para personas mayores: el caso de Filipinas

*Concepcion M B, Geriatrics and Gerontology Int. 4 Supplement 1:1 (2004)*

Preferencias para asignación de viviendas a mayores en Corea

*Lee E and Gibler K M, J. Property Investment and Finance 22 (20 Febrero 2004)*

Análisis de costo beneficio de un proyecto de vivienda para ancianos frágiles en Hong Kong  
*Chi-tat Leung A et al., J. Applied Gerontology 23:1 (2004)*

Significando la nación: identidad y el cuerpo envejeciente en la historia reciente de India

*Raja I, J. Commonwealth Literature 39:3 (Septiembre 2004)*

Cambio bio-demográfico y tendencias socioeconómicas en Bulgaria  
*Rangelova, Economics and Human Biology 1:3 (Diciembre 2003)*

Apoyo social y síntomas depresivos entre los adultos mayores desplazados por el terremoto de Taiwán en 1999  
*Watanabe C et al., J. Traumatic Stress 17:1*

### Internacionales

Congreso regional de Antropología de Asia-Oceanía y la Asociación Internacional de Antropología: socios en intercambio de información gerontológica y trabajo en redes  
*Gutman, Geriatrics and Gerontology Int. 4: Supplement 1 (Septiembre 2004)*

¿Están quedando los pobres crónicos del progreso hacia las Metas de Desarrollo del Milenio? Un estudio cuantitativo de personas mayores, discapacitados y huérfanos

*Masset E and White H, J. Human Development 5:2 (2004)*

Lanzamiento del centro internacional para envejecimiento saludable y longevidad  
*Rattan S I S, Biogerontology 5 (2004)*

Trabajo y retiro en la region Asia-Oceanía: perspectiva de empleo por más tiempo y jubilación flexible  
*Taylor P et al., Geriatrics and Gerontology Int. 4 Supplement 1 (2004)*

### Protección Social

Pensiones de seguridad social en el Magreb: un estudio en Marruecos y Túnez  
*Boudahrain A, Int. Social Security Review 56:3-4 (Noviembre 2003)*

Implementación de las pensiones de ancianidad en India: tendencias actuales y proyección a futuro  
*Chatterjee S, Anvesak 33:2 (2003)*

Envejecimiento, presupuestos y la necesidad de reforma política  
*Elmeskov J, Review of International Economics 12 (Mayo 2004)*

Envejecimiento rural japonés en transición: evaluación de un plan modelo de habitación para personas mayores  
*Ogawa T, Geriatrics and Gerontology Int. 4 Supplement 1 (2004)*

Política de cuidado a largo plazo para personas mayores con dependencia funcional en la república de Corea  
*SunWoo D, Int. Social Security Review 57:2 (Abril 2004)*

Legislando para cuidar: análisis comparativo de las leyes de cuidado a largo plazo en Japón y Alemania  
*Webb P, Social Science Japan J 6:1 (Abril 2003)*

### Temas Transculturales

Transnacionalismo, transferencias económicas y lazos familiares: contactos intercontinentales de ancianos Gujaratis, Punjabis y Sylhetis en Birmingham con familias en el extranjero  
*Burholt V, Ethnic and Racial Studies 27:5 (2004)*

Ambivalencia de comunicación hacia los ancianos: datos de Vietnam del Norte, Vietnam del Sur y EE. UU.  
*McCann R et al., J. Cross Cultural Gerontology 19:4 (Diciembre 2004)*

Mapa de atención a la demencia: aplicaciones en distintas culturas  
*Powell C, Age and Ageing 33:2 (2004)*

Creencias de comunicación entre jóvenes y ancianos en Asia y Canadá

*Bouchard Ryan E et al., J. Cross Cultural Gerontology 19:4 (Diciembre 2004)*

Demencia e hipertensión en ancianos Africanos / Caribeños

*Stevens T et al., Age and Ageing, 33:2 (Marzo 2004)*

### Salud y Bienestar

Condiciones médicas crónicas como predictoras de discapacidad funcional en poblaciones mayores de Taiwán  
*Chiu N-C et al., Australasian J. Ageing 23:1 (Marzo 2004)*

Cuidado de salud a personas mayores en Argentina: un perfil de país  
*Moantero-Odass, M et al., J. American Geriatrics Society 52:10 (2004)*

La asociación entre el estado clínico de salud oral y los impactos orales experimentados por individuos mayores en Sri Lanka  
*Ekanayake L and Perera I, J. Oral Rehabilitation 31:9 (2004)*

Cambios cognitivos postoperatorios en pacientes mayores de Taiwán  
*Lou M-F, J. Clinical Nursing 12:4 (2003)*

Adultos mayores de minoría étnica que participan en investigaciones clínicas: desarrollando confianza  
*Moreno-John G et al., J. Aging and Health 16 Supplement 1:5 (2004)*

'No me escuchan': la experiencia de soledad entre las personas mayores de Kwahu, Ghana  
*van der Geest S, J. Cross Cultural Gerontology 19:2 (Junio 2004)*

Uso de hierbas por mujeres mayores afronorteamericanas  
*Yoon S L et al., Clinical Nursing Research 13:4*

Envejecimiento y salud mental  
*Tema of Ageways 65, HelpAge International (Septiembre 2004)*

### Migración

Es parte de tu vida hasta que mueres: refugiados mayores en Australia

*Hugman R et al., Australasian J. Ageing 23:3 (Septiembre 2004)*

### Familia

Cambios en la estructura familiar y abuso a mayores en Japón  
*Kasuga K, Geriatrics and Gerontology Int. 4 Supplement 1:1 (2004)*

Esquemas de comunicación intergeneracional de jóvenes adultos de Taiwán

*Lin M-C et al., J. Cross Cultural Gerontology 19:4 (Diciembre 2004)*

Factores de iniciación del conflicto intergeneracional en China: anécdotario escrito por jóvenes adultos  
*Zhang Y B, J. Cross Cultural Gerontology 19:4 (Diciembre 2004)*

### VIH / SIDA

Las consecuencias económicas para los padres por la pérdida de un hijo adulto por SIDA: evidencia de Tailandia  
*Knodel J and Im-em W, Social Science and Medicine, 59:5 (Septiembre 2004) pp. 987-1001*

Efectos de la coresidencia y el cuidado en la salud de padres tailandeses de hijos adultos con SIDA  
*Kespichayawattana J and van Landingham M, J. Nursing Scholarship 35:3 (2003)*

### Género

Diferencias de género en apoyo económico y bienestar de mayores asiáticos  
*Ofstedal M B et al., J. Cross Cultural gerontology 19:3 (Septiembre 2004)*

Género, salud, matrimonio y dificultades de movilidad entre adultos mayores en India  
*Sengupta M and Agree E M, Asia-Pacific Population J. 18:4 (2003)*

## Nuevas revistas

Revista de medio oriente sobre edad y envejecimiento  
*Launched in 2004 to publish clinical and educational research. [www.me-jaa.com](http://www.me-jaa.com)*

## Documentos e Informes

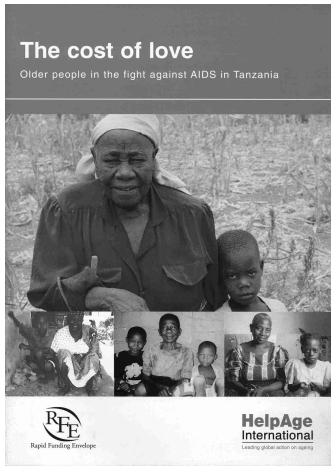
Construyendo bloques: resúmenes de toda África: apoyando cuidadores mayores  
*International HIV/AIDS Alliance (2004). Inglés, Francés y Portugués. Explica por que los programas que apoyan a huérfanos y niños vulnerables deben prestar atención a las personas mayores que los cuidan [www.aidsalliance.org](http://www.aidsalliance.org)*

Intervenciones familiares y comunitarias para niños afectados por SIDA  
*L Richter et al., Human Sciences Research Council, South Africa (2004), 182pp.*

Hace varias referencias a las personas mayores como cuidadoras.  
[www.hsrcpublishers.ac.za](http://www.hsrcpublishers.ac.za)

Reducción de la pobreza inclusiva y efectiva: el caso de apuntar a todos los grupos de edad en el desarrollo de la Unión Europea  
*HelpAge International and Save the Children Alliance (2004)*  
*Demuestra la escala y la profundidad de la pobreza infantil y de la vejez, explora cómo se transfiere la pobreza entre generaciones y enfatiza la interdependencia entre jóvenes y viejos. [www.helpage.org](http://www.helpage.org)*





El costo del amor: personas mayores y la lucha contra el SIDA en Tanzania  
*HelpAge International (2004)*  
Detalles en página 5

Transformando la transversalización: informe de seminario sobre transversalización y enfoques inclusivos en la cooperación al desarrollo de la UE  
*Aprodev, HelpAge International, One World Action and WIDE (2004)*  
Precio: 8 euros (más correo) de WIDE, rue de la Science 10, 1000 Brussels, Belgium.  
Email: [info@wide-network.org](mailto:info@wide-network.org)  
Disponible también en [www.helpage.org](http://www.helpage.org)

Resumen de resultados de la investigación sobre el estatus nutricional y factores de riesgo para vulnerabilidad de personas mayores en África  
*HelpAge International (2004)*

Pobreza crónica entre ancianos de la India  
*Irudaya Rajan S, Indian Institute of Public Administration (2004)*  
*CPRC-IIIPA documento de trabajo no. 17*

El envejecimiento del Reino Medio: la demografía y la economía de la política de jubilación en China: ¿puede China volverse rica antes de hacerse vieja?

*Jackson R and Howe N, Centre for Strategic and International Studies (2004)*  
[www.csis.net](http://www.csis.net)

Pobreza crónica y personas mayores en África del Sur  
*May J, Chronic Poverty Research Centre (2003)*  
[www.chronicpoverty.org](http://www.chronicpoverty.org)

Economía de las pensiones y de la seguridad social en el sur de Asia: Mirada especial a India, Sri Lanka y Bangladesh  
*Rajan I et al., South Asia Network of Economic Research Institutes (SANEI)(2003)*  
[www.saneinetwork.net](http://www.saneinetwork.net)

Reformas de pensiones en India: las dimensiones de la inseguridad  
*Rao P M, Social Security Association of India (2004)*  
Disponible en [www.eldis.org](http://www.eldis.org)

Seguridad social para personas con discapacidades en India  
*Rao P M, Ministry of Social Justice and Empowerment, Government of India (2004)*  
Disponible en [www.eldis.org](http://www.eldis.org)

Longevidad en las regiones de Rusia: ¿la pobreza y el bajo gasto público matan?  
*Ivaschenko O, UNU-WIDER (2004)*  
[www.wider.unu.edu](http://www.wider.unu.edu)

Plan de acción para igualdad de género 2005-2015  
*Commonwealth Secretariat Gender Section WAMM(04)(PoA)1(Rev.3)*  
Se refiere a los vínculos entre la violencia y una serie de factores que incluyen la edad.  
[www.thecommonwealth.org](http://www.thecommonwealth.org)

Envejecimiento de la población rural en países en desarrollo: temas a considerar por la FAO  
*Stloukal L, Population and Development Service, FAO Gender and Population Division (2004)*  
[www.fao.org/sd/dim\\_pe3/pe3\\_040401\\_en.htm](http://www.fao.org/sd/dim_pe3/pe3_040401_en.htm)

Envejecimiento de la población rural y desarrollo rural sostenible: informe de un taller de lluvia de ideas  
*FAO headquarters (2003)*  
[www.fao.org/sd/dim\\_pe3/pe3\\_040403\\_en.htm](http://www.fao.org/sd/dim_pe3/pe3_040403_en.htm)

Huérfanos y niños vulnerables: consulta técnica, Washington, DC Noviembre 3-5, informe de reunión de 2003  
*USAID, Abril 2004 Incluye referencias a personas mayores y atención para cuidadores*  
[www.sara.aed.org/publications/child\\_survival/ouc\\_consult\\_report.pdf](http://www.sara.aed.org/publications/child_survival/ouc_consult_report.pdf)

Protegiendo y promoviendo medios de vida en India rural: ¿cuál es el rol de las pensiones?  
*Farrington J and Saxena N C, Opinions (12 Febrero 2004)*  
[www.odi.org.uk/opinions](http://www.odi.org.uk/opinions)

#### Informes del Banco Mundial

¿Cómo ha funcionado el nuevo enfoque de pensiones en América Latina?

Gill I S et al. (Noviembre 2004)  
[http://publications.worldbank.org/ecommerce/catalog/product?item\\_id=3544556](http://publications.worldbank.org/ecommerce/catalog/product?item_id=3544556)

Redes de seguridad para los mayores en países pobres: el caso de Nepal  
*Palacios R J and Irudaya Rajan S (Junio 2004)*

#### Informes ISSA ([www.issa.org](http://www.issa.org))

Las pensiones de vejez de Sudáfrica: explorando el rol que tienen en el alivio a la pobreza para hogares afectados por el VIH/SIDA

*Legido-Quigley H (2003)*

Adaptando programas de seguridad social los retos de una sociedad con larga vida: la experiencia de India  
*Subrahmanya (2003)*

#### Documentos de trabajo de NBER (<http://papers.nber.org>)

Financiando el consumo en un Japón que envejece: el rol de los insumos de capital extranjero en la inmigración  
*Dekle R, no. W10781 (Septiembre 2004)*

Apoyo a cuidado por viejos en Japón: perspectivas y retos  
*Mitchell O et al. (2004)*

#### Informes ODI

([www.odi.org.uk](http://www.odi.org.uk))  
Oficinas de correos, pensiones y computadoras: (nuevas oportunidades para combinar crecimiento y protección social en áreas con pobre integración)  
*Farrington J et al (2003)*

Envejecimiento poblacional, bienestar a personas mayores y la extensión de la cobertura de retiro: el estudio de caso de Sri Lanka  
*Gaminiratne N (Abril 2004)*  
Envejeciendo en un país de bajos ingresos: ¿la pensión de tercera edad es necesaria y costeable? Estudio de caso de Sri Lanka  
*Gaminiratne N, ESAU briefing paper (Noviembre 2004)*

#### Informes OECD

Políticas de envejecimiento y empleo: OECD empleo  
(Octubre 2004)

Envejecimiento y políticas de empleo: OECD finanzas e inversión / seguros y pensiones  
(Julio 2004)

Envejecimiento y políticas de empleo: OECD temas sociales / migración / salud  
(Febrero 2004)

## Nuevas organizaciones

WorldGranny  
Fundada en 2004 para apoyar trabajo práctico con personas mayores en India y Sri Lanka y para concientizar en los Países Bajos sobre temas de envejecimiento y desarrollo.  
WorldGranny, Pieter de Hoochstraat 22, 1071 EE Amsterdam, Países Bajos.  
Tel: +31 20 6722851  
Email: [info@worldgranny.nl](mailto:info@worldgranny.nl)  
[www.worldgranny.nl](http://www.worldgranny.nl)

## Libros

(Viviendo más: envejecimiento, desarrollo y protección social  
*Peter Lloyd-Sherlock (ed.), Zed Books (2004), 308pp.*

Se originó con un simposio en la Segunda Asamblea Mundial para el Envejecimiento en Madrid 2002, este libro explora el rol que juega tanto la protección formal como la informal para garantizar el bienestar de las personas mayores. Con ejemplos de varios países enfatiza en las formas diversas en que las personas mayores manejan el riesgo y la oportunidad, y hace un mapa de la agenda de investigación para entender mejor estos temas en un mundo que envejece rápidamente.  
ISBN 1 84277 357 7

Edad, narrativa y migración: el curso de vida y las historias de vida de los ancianos bengalíes en Londres  
*Gardner K, Berg Publishers, Oxford (2002).*  
ISBN 1 85973 313 1

## Cursos

Aspectos demográficos del Envejecimiento Poblacional  
7-18 Noviembre 2005  
INIA (ver arriba)

# Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12

## Pobreza urbana en Bolivia

Los resultados preliminares de un estudio en Bolivia muestran pobreza crónica extendida entre las personas mayores urbanas. Los medios de escapar de la pobreza disminuyen conforme las personas envejecen.

El estudio, a ser completado a finales del 2005, se ha llevado a cabo para obtener el grado doctoral en un acuerdo entre el University College, de Londres y HelpAge International, con financiamiento del Consejo de Investigaciones Económicas y Sociales. Busca desarrollar una comprensión más informada de las estrategias de sobrevivencia utilizadas por personas mayores en ausencia de pensiones y seguridad social.

Se llevaron a cabo encuestas a hogares, grupos focales y entrevistas semiestructuradas junto con historias de vida de diferentes grupos de edades en tres áreas pobres de La Paz durante 2003 - 2004.

Ellas muestran que el estado continúa basándose en las familias como principal fuente de apoyo a las personas mayores, en un momento en que las mismas familias sufren severas presiones económicas. Las personas mayores caen en la brecha entre el estado y la familia, y han debido desarrollar sus propias estrategias de sobrevivencia.

Esto generalmente incluye el tener que trabajar hasta muy entrada la vejez - frecuentemente en trabajos mal pagados y degradantes.

### Contacto:

*Emmeline Skinner*  
Email: [emmeline.skinner@virgin.net](mailto:emmeline.skinner@virgin.net)  
[www.emmy.org.uk](http://www.emmy.org.uk)

## Apoyo social en Cuba

Un estudio sobre los 'círculos de abuelos' en Cuba se enfrenta a la concepción estereotípica de que las personas mayores de manera natural se apartan de la vida pública. Estos círculos, inicialmente establecidos por personas mayores como grupos de ejercicio, han seguido un amplio rango de otras responsabilidades durante la década pasada.

Un estudio analizó las razones para integrarse a los grupos como un ejemplo del compromiso de las personas mayores con la sociedad civil. El estudio fue parte de una maestría en Estudios Latinoamericanos brindado por el Instituto de Estudios Latinoamericanos (ahora llamado



Secretario de un círculo de abuelos en La Habana.

Antonio Olmos/HelpAge International

Instituto de Estudio de las Américas), de la Universidad de Londres. Fue financiado parcialmente por la Fundación Hewett.

Se llevaron a cabo entrevistas semiestructuradas a 20 personas mayores en dos municipalidades en La Habana, y también a científicos sociales, profesionales en salud, activistas y representantes de ministerios.

El estudio hizo notar que cerca de tres cuartas partes de los miembros de los círculos se habían integrado a partir de un evento negativo. La menor asistencia de hombres sugiere que muchos hombres carecen de habilidades para evitar el aislamiento social en la edad mayor.

### Contacto:

*David Clark*  
Email: [dgclark3@yahoo.co.uk](mailto:dgclark3@yahoo.co.uk)

## Transferencias de dinero en África

HelpAge International y Save the Children UK están trabajando juntas en un estudio sobre los programas de transferencia de dinero que permita a las personas más vulnerables - generalmente personas mayores y niños - a beneficiarse de las medidas de reducción de la pobreza.

El estudio se llevará a cabo en la primera mitad del 2005 para hacer un mapa de las medidas de protección social existentes, incluyendo programas de transferencia de dinero, en la región. Después de esto, se explorarán un pequeño número de estudios de caso sobre programas de transferencia de dinero y la implementación e impacto que tienen.

El estudio considerará las lecciones que pueden aprender los gobiernos y otras agencias para extender los programas y replicarlos en otras áreas.

### Contacto:

*Mandy Heslop, Gerente de Capacitación e Investigación, HelpAge International.*

Email: [mheslop@helpage.org](mailto:mheslop@helpage.org)  
*Jenni Marshall, Consejera de Políticas de Pobreza, Save the Children UK.*  
Email: [j.marshall@savethechildren.org.uk](mailto:j.marshall@savethechildren.org.uk)

## Políticas de salud y nutrición de Uganda

Se llevaron a cabo encuestas de hogares y discusiones de grupos focales con personas mayores y niños en seis distritos de Uganda en Noviembre de 2004, con el fin de identificar los problemas que encuentran las personas mayores para acceder a los servicios sociales.

Las personas mayores enfatizaron en la falta de fondos para satisfacer sus necesidades básicas, para educar a los hijos bajo su cuidado, para reparar sus casas, para acceder al agua, para la inseguridad alimentaria, los problemas de salud y el pobre acceso a la atención en salud. Las relaciones entre las personas mayores y los huérfanos fue también un tema central de preocupación.

El estudio fue coordinado por la Asociación de Uganda Reach the Aged, y por HelpAge International, como parte de un programa para transversalizar los temas de envejecimiento en las políticas y prácticas de reducción de pobreza, salud y nutrición, financiados por la Fundación Rockefeller.

El programa comenzó revisando las políticas nacionales de salud y nutrición, sus estándares y prácticas, dirigido por un equipo interministerial, para identificar las brechas en la provisión hacia personas mayores. Los resultados serán convertidos en recomendaciones para incorporarlos a los temas de envejecimiento dentro de las políticas sectoriales clave.

### Contacto:

*Dolline Busolo, Coordinador Regional, Centro de Desarrollo Regional de África de HelpAge International, PO Box 14888 Westlands, 00800 Nairobi, Kenia.*  
Tel: +254 21 4444289  
Fax: +254 20 4441052  
Email: [dbusolo@helpage.co.ke](mailto:dbusolo@helpage.co.ke)

HelpAge International es una red global de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja para lograr una mejoría permanente en la calidad de sus vidas.

Tercera Edad y Desarrollo busca concienciar sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas que apoyen a las personas mayores. Es publicado por HelpAge International con financiamiento de Help the Aged (UK).

Las copias están disponibles libres de costo a pedido para desarrolladores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Póngase en contacto con nosotros con una breve descripción de su trabajo. Si solicita múltiples copias, favor explique para quienes son y cómo será distribuidas.

Tercera Edad y Desarrollo está disponible en nuestro sitio web: [www.helpage.org](http://www.helpage.org)

Editora: Celia Till  
HelpAge International  
PO Box 32832  
London N1 9ZN, UK

Tel: +44 20 7278 7778  
Fax: +44 20 7713 7993  
Email: [hai@helpage.org](mailto:hai@helpage.org)  
Email de E&D: [ctill@helpage.org](mailto:ctill@helpage.org)

Registro de Caridad: 288180

### Centros Regionales

**África**  
Email: [helpage@helpage.co.ke](mailto:helpage@helpage.co.ke)

**Asia - Pacífico**  
Email: [hai@helpasia.com](mailto:hai@helpasia.com)

**Caribe:**  
Email: [helpage@candw.lc](mailto:helpage@candw.lc)

**Europa Oriental y Asia Central**  
Email: [chine@helpage.org](mailto:chine@helpage.org)

**América Latina**  
Telf.: 591(2) 2415280  
Fax: 591(2) 2410957  
Casilla 2217  
La Paz - Bolivia  
Email: [info@helpagela.org](mailto:info@helpagela.org)

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida para propósitos sin fines de lucro a menos que se indique otra cosa. Por favor indicar claramente el crédito de Tercera Edad y Desarrollo y envíe una copia del artículo reproducido.

Traducción: Orlando González  
Cuidado de Edición: Beatriz Lucero  
Diagramación:  
Editora Presencia 2334210  
La Paz - Bolivia

Foto de la portada: John Cobb/Help the Aged



Help the Aged proporciona el financiamiento central para HelpAge International, y es el socio principal de la red global de organizaciones sin fines de lucro de HelpAge International.